

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

PROJET DE LOI

complétant les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

Article premier.

L'article 5, § 1, premier alinéa, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, est complété *in fine* par les dispositions suivantes :

« Pour l'application de l'alinéa premier du présent paragraphe sont assimilées :

» 1° à la classe de troisième d'un cours d'humanités, la première année de l'école normale primaire;

» 2° à la classe de seconde, la deuxième année de l'école normale primaire;

» 3° à la classe de rhétorique ou de première scientifique, l'ensemble des troisième et quatrième années de l'enseignement normal primaire,

» aux conditions suivantes :

» a) que dans chacune de ces années d'école normale primaire soient enseignées les matières des classes d'humanités auxquelles elles sont assimilées;

» b) que les matières enseignées dans l'ensemble des classes précitées ou des années d'études y assimilées portent sur un seul et même cours d'humanités. »

(1) Voir :

Documents du Sénat :

14 (1957-1958) : Projet de loi.

47 (1957-1958) : Amendement.

101 (1957-1958) : Rapport (+ Errata).

Annales du Sénat :

16 et 23 janvier 1958.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

WETSONTWERP

tot aanvulling van de gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma van de universitaire examens.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Eerste artikel.

Artikel 5, § 1, eerste lid, der bij het besluit van de Regent dd. 31 december 1949 gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, wordt *in fine* aangevuld als volgt :

« Worden voor de toepassing van het eerste lid van deze paragraaf gelijkgesteld :

» 1° met de derde van een humaniora-leergang, het eerste jaar van de lagere normaalschool;

» 2° met de tweede, het tweede jaar van de lagere normaalschool;

» 3° met de retorica of de eerste wetenschappelijke, het geheel gevormd door het derde en vierde jaar van het lager normaalonderwijs,

» onder de volgende voorwaarden :

» a) dat in ieder van deze jaren van de lagere normaalschool de stof van de humaniora-klassen waarmee zij gelijkgesteld zijn, onderwezen wordt;

» b) dat de onderwezen stof in het geheel van de voornoemde klassen of de ermee gelijkgestelde leerjaren op één en dezelfde humaniora-leergang betrekking heeft. »

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

14 (1957-1958) : Wetsontwerp.

47 (1957-1958) : Amendement.

101 (1957-1958) : Verslag (+ Errata).

Handelingen van de Senaat :

16 en 23 januari 1958.

Art. 2.

Dans les mêmes lois coordonnées, il est inséré un article 5ter rédigé comme suit :

« Art. 5ter. — § 1. Pour l'application de l'article 5, est assimilée à chacune des trois premières années du cycle d'études moyennes, l'année d'études correspondante suivie avec fruit dans le cycle secondaire inférieur de l'école technique.

» Le Roi fixe les règles de passage entre l'enseignement moyen et l'école technique.

» § 2. Lorsque le porteur d'un certificat d'études moyennes a poursuivi ses études dans les conditions prévues au § 1 du présent article, ce certificat ne doit attester le respect des prescriptions des §§ 2 à 5 de l'article 5, qu'en ce qui concerne la partie des études effectuées sous le régime normal de l'enseignement moyen. »

Art. 3.

La disposition suivante est insérée dans les mêmes lois coordonnées à la place de l'article 7, abrogé par la loi du 27 juillet 1955 :

« Art. 7. — Les certificats sont examinés par un jury institué par arrêté royal.

» Ce jury est composé de telle sorte que les professeurs de l'enseignement organisé par les pouvoirs publics et ceux de l'enseignement organisé par des personnes privées, y figurent en nombre égal.

» Le président est choisi en dehors du personnel enseignant.

» Ce jury examine également dans les conditions prévues à l'article 8 ci-après, les certificats d'humanités modernes (section économique).

» Il procède aussi à l'épreuve préparatoire à la candidature en sciences commerciales. »

Art. 4.

L'article 8 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. — Le programme de l'enseignement est communiqué au jury.

» Si les certificats ne constatent pas la fréquentation pendant le temps requis ou ne présentent pas un caractère suffisant de sincérité, le jury peut fixer un délai pour fournir la justification nécessaire.

» Le jury apprécie le degré de formation acquis au cours des trois premières années d'études moyennes d'après les résultats obtenus par l'élève pendant la troisième année. »

Art. 5.

Dans les mêmes lois coordonnées, il est inséré un article 13bis, rédigé comme suit :

« Art. 13bis. — Quiconque n'est pas porteur d'un certificat constatant qu'il a suivi avec fruit les trois premières années de l'enseignement secondaire soit dans un établissement d'enseignement moyen, soit dans une école technique, soit, en partie, dans un établissement d'enseignement moyen

Art. 2.

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 5ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5ter. — § 1. Voor de toepassing van artikel 5 wordt met elk van de eerste drie jaren van de cyclus der middelbare studiën gelijkgesteld, het overeenkomstig studiejaar dat met vrucht werd gevolgd in de lagere secundaire cyclus van de technische school.

» De Koning bepaalt de regelen inzake overgang tussen het middelbaar onderwijs en de technische school.

» § 2. Zo de houder van een getuigschrift van middelbare studiën zijn studiën voltrokken heeft onder de voorwaarden gesteld in § 1 van dit artikel, moet uit het getuigschrift slechts blijken dat de in §§ 2 tot 5 van artikel 5 vervatte voorschriften werden in acht genomen wat betreft het gedeelte der studiën gedaan onder het normaal regime van het middelbaar onderwijs. »

Art. 3.

In dezelfde gecoördineerde wetten komt de volgende bepaling in de plaats van het bij de wet van 27 juli 1955 opgeheven artikel 7 :

« Art. 7. — De getuigschriften worden onderzocht door een jury, ingesteld bij koninklijk besluit.

» Deze jury wordt derwijze samengesteld, dat de leden van het onderwijs tot stand gebracht door de openbare machten en die van het onderwijs tot stand gebracht door private personen, in gelijk aantal daarin opgenomen zijn.

» De voorzitter wordt buiten het onderwijzend personeel gekozen.

» Deze jury onderzoekt eveneens, onder de bij navolgend artikel 8 gestelde voorwaarden, de getuigschriften van moderne humaniora (economische afdeling).

» Zij neemt ook de voorbereidende proef tot kandidatuur in de handelswetenschappen af. »

Art. 4.

Artikel 8 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 8. — Het programma van het onderwijs wordt aan de jury medegedeeld.

» In geval uit de getuigschriften niet blijkt dat de lessen gedurende de vereiste tijd werden gevolgd of dat zij geen voldoende waarborg van echtheid bieden, dan mag de jury een termijn bepalen om de nodige rechtvaardiging te verstrekken.

» De jury beoordeelt de graad van ontwikkeling welke de leerling gedurende de eerste drie jaren van het middelbaar onderwijs heeft bereikt op grond van de uitslagen welke hij tijdens het derde jaar heeft behaald. »

Art. 5.

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 13bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 13bis. — Al wie geen houder is van een getuigschrift waaruit blijkt dat hij met vrucht de eerste drie jaren van het secundair onderwijs heeft gevolgd, hetzij in een middelbaar-onderwijsinrichting, hetzij in een technische school, hetzij, gedeeltelijk, in een middelbaar-onderwijs-

et en partie, dans une école technique, peut obtenir un certificat équivalent, à condition de satisfaire à un examen devant un jury constitué par le Gouvernement.

» Pour être admis à cet examen, les candidats doivent avoir atteint l'âge de quatorze ans au 31 décembre de l'année précédant celle de la session.

» Le Roi détermine les matières constituant le programme de l'examen et le niveau des connaissances exigées. Il règle la composition et le fonctionnement du jury. Les membres de celui-ci sont choisis parmi les professeurs de l'enseignement moyen et des écoles techniques, de façon que les représentants de l'enseignement organisé par les pouvoirs publics et ceux de l'enseignement organisé par des personnes privées y figurent en nombre égal.

» Le président est choisi en dehors du personnel enseignant. »

Bruxelles, le 23 janvier 1958.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. GILLON.

C. DERBAIX.

G. CROMMEN.

inrichting en gedeeltelijk in een technische school, kan een gelijkwaardig getuigschrift bekomen mits hij slaagt in een examen af te leggen voor een door de Regering samengestelde commissie.

» Om tot dit examen te worden toegelaten moeten de kandidaten de leeftijd van veertien jaar hebben bereikt op 31 december van het aan de zitting voorafgaande jaar.

» De Koning bepaalt welke vakken het examenprogramma omvat en stelt het peil der vereiste kennis vast. Hij regelt de samenstelling en de werkwijze van de examencommissie. De leden van deze commissie worden gekozen uit de leraars van het middelbaar onderwijs en van de technische scholen, derwijze dat het door de openbare besturen en het door private personen tot stand gebrachte onderwijs een gelijk aantal vertegenwoordigers tellen.

» De voorzitter wordt gekozen buiten het onderwijzend personeel. »

Brussel, 23 januari 1958.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,